

USER MANUAL – EP-107 EARMUFFS

Application: When worn properly and given adequate care, these earmuffs provides excellent protection filtering high frequency noise emanating from dynamic machines such as workshop equipment, motor saws, etc.

Requirements: These earmuffs comply with the requirements of the European Directive 89/686/EEC annex II by means of the European Standard EN352-1:2002 "Hearing protectors — General requirements — Part 1: Ear-Muffs".

Mark: The appropriate marking can be found on the cups. The CE mark was issued by the notified body: 0501 (CRITT SPORT LOISIRS – Zone du Sanital – 21 rue Albert Einstein – 81600 Chatellerault – France – n° 0501).

Use:

1. Extend the headband to the maximum and place the cups over the ears with the headband passing over the head.
2. Settle the headband on the head while adjusting the height of the cups until they feel comfortable and the headband rests on top of the head to support the cups.
3. The ear cushions should fit snugly against the head.
4. Adjust the correct pressure on the head by bending the headband and ensuring an effective noise seal. Put on your earmuffs before exposing yourself to the noise. Wear them during the whole exposure.

Replacement: In order to keep the product in optimal working condition and to avoid any deterioration of the materials, please replace the whole product at least every 2–3 years. **There are no replaceable parts for this product.** Do not attempt to replace any part. This may considerably reduce the offered protection; and may even destroy its overall structure. For any order necessary, please contact the manufacturer or an Authorized Representative.

Warning:

1. These earmuffs belong to the "range of small" and "range of large" sizes. The earmuffs conform to EN352-1 belong to the "range of medium size" or the "range of small size" or the "range of large sizes". The earmuffs belonging to the "range of medium sizes" are suitable for most people. The earmuffs belonging to the "range of small/large sizes" are designed to suit the people who earmuffs belonging to the "range of medium sizes" are not suitable.
2. The earmuffs should be checked before each use. Do not use the earmuffs if there is any sign of damage. Put on your earmuffs before exposing yourself to the noise. Wear them during the whole exposure. The offered protection will considerably diminish in case the recommendations in this manual are not observed.
3. This product may be adversely affected by certain chemical substances. For more information, contact the manufacturer.
4. Earmuffs, and the ear cups in particular, deteriorate with use and must be examined at regular intervals to detect cracks or leakage. Replace earmuffs after 2 to 3 years of normal use, or sooner if they show any signs of deterioration.
5. The fitting of hygiene covers to the cushions may affect the acoustic performance of earmuffs.
6. The user shall permanently wear the headband earmuff in noisy environments.
7. If the recommendations given in the instructions are not followed, the protection provided by the product will be significantly reduced.

Attenuation values: see end of this manual.

Weight of the earmuffs: 237 g

Cleaning: Clean with warm soapy water. Do not use organic solvents or alcohol.

Disinfection:

1. It is required to disinfect the earmuffs every 3 months according to use.
2. Any part of the earmuffs in contact with the wearer shall be disinfected with a product suitable for use on plastics and not known to be harmful to the wearer.

Material: PC headband, ABS/HIPS cups, and soft PVC leather.

Storage:

1. When not in use, it is recommended to store the earmuffs in a clean and dry plastic bag.
2. For models equipped with a PVC leather headband, it is not allowed to store the product at a temperature higher than 45 °C. The environmental-friendly material used for the PVC leather will deteriorate under excessive temperatures either in transportation or storage over time.

GEBRUIKERSHANDLEIDING – EP-107 OORBESCHERMERS

Toepassing: Indien de oorbeschermers correct gedragen en onderhouden worden, bieden ze een uitstekende bescherming tegen industriële machines zoals ateliertoestellen en zaagmachines, door de hoge frequenties te filteren.

Vereisten: Deze oorbeschermers voldoen aan de veiligheidsnormen van de Europese richtlijn 89/686/EEC annex II door de Europese standaard EN352 1:2002 "Gehoorbeschermers — Algemene eisen — Deel 1: Gehoorkappen".

Markering: De gepaste markering is op de schelpen aangebracht. De CE-markering is afgeleverd door de aangemelde instantie: 0501 (CRITT SPORT LOISIRS – Zone du Sanital – 21 rue Albert Einstein – 81600 Chatellerault – France – n° 0501).

Gebruik:

1. Spreid de hoofdband maximaal en plaats de schelpen op de oren door de hoofdband over het hoofd te halen.
2. Plaats de hoofdband op het hoofd zodat de kussentjes op de juiste hoogte komen te staan. Zorg ervoor dat de hoofdband tegen het hoofd geplaatst wordt en de schelpen draagt.
3. De kussentjes moeten de oren volledig afdekken.
4. Span de hoofdband aan zodat de demping verzekerd is. Zet de oorbeschermers op vóór elke blootstelling aan het lawaai. Draag de oorbeschermers gedurende de gehele blootstelling.

Vervanging: Om het product in optimale conditie te houden en elke slijtage van de materialen te voorkomen, moet u het hele product minstens om de 2–3 jaar vervangen. **Er zijn geen vervangbare onderdelen in dit product.** Probeer geen enkel onderdeel te vervangen. Dit kan de bescherming tegen lawaai aanzienlijk verminderen en kan zelfs de algemene structuur van het product wijzigen. Neem indien nodig contact op met de fabrikant of diens vertegenwoordiger.

Waarschuwing:

1. Deze oorbeschermers behoren tot de "reeks van kleine" en "reeks van grote" maten. De oorbeschermers, volgens EN352-1, behoren tot de "reeks van medium maten" of de "reeks van kleine maten" of de "reeks van grote maten". De oorbeschermers die behoren tot de "reeks van medium maten" zijn geschikt voor de meeste mensen. De oorbeschermers die behoren tot de "reeks van kleine/groten maten" zijn ontworpen voor diegenen voor wie de oorbeschermers uit de "reeks van medium maten" niet geschikt zijn.
2. De oorbeschermers moeten voor elk gebruik gecontroleerd worden. Gebruik de oorbeschermers niet als er enig teken van beschadiging is. Zet de oorbeschermers op vóór elke blootstelling aan het lawaai. Draag de oorbeschermers gedurende de gehele blootstelling. De aangeboden bescherming vermindert aanzienlijk indien de aanbevelingen in deze handleiding niet worden nageleefd.
3. Dit product kan negatief beïnvloed worden door bepaalde chemische stoffen. Contacteer de fabrikant voor meer informatie.
4. Oorbeschermers, en de schelpen in het bijzonder, slijten met het gebruik. Ze moeten op regelmatige tijdstippen gecontroleerd worden om barstjes of lekken te ontdekken. Vervang de oorbeschermers na 2 tot 3 jaar bij normaal gebruik, of vroeger, zodra ze enig teken van slijtage of beschadiging vertonen.
5. Het gebruik van hygiënische beschermingsdoekjes op de schelpen kan de akoestische prestaties van de oorbescherming beïnvloeden.
6. De gebruiker moet de oorbeschermers permanent dragen in luidruchtige omgevingen.
7. De aangeboden bescherming vermindert aanzienlijk indien de aanbevelingen in deze handleiding niet worden nageleefd.

Akoestische verzwakkingswaarden: zie aan het einde van deze handleiding.

Gewicht: 237 g

Onderhoud: Maak schoon met lauw zeepwater. Gebruik geen organische oplosmiddelen of alcohol.

Ontsmetting:

1. Het is aangeraden de oorbeschermers elke 3 maanden volgens gebruik te ontsmetten.
2. Elk onderdeel in direct contact met de gebruiker moet regelmatig ontsmet worden met een product dat geschikt is voor gebruik op plastic, en waarvan gekend is dat het niet schadelijk is voor de gebruiker.

Materiaal: PC hoofdband, ABS/HIPS schelpen, en zacht PVC leder.

Opslag:

1. Het is aangeraden de oorbeschermers na elk gebruik te bewaren in een propere en droge plastic zak.
2. Modellen uitgerust met een hoofdband in PVC leder mogen niet opgeslagen worden bij temperaturen hoger dan 45 °C. De milieuvriendelijke materialen gebruikt voor het PVC leder zullen aangetast worden bij te hoge temperaturen, tijdens transport of tijdens bewaring.

MODE D'EMPLOI –EP-107 – CASQUE ANTIBRUIT

Application : Lorsque le casque antibruit est porté et entretenu correctement, il fournit une excellente protection en filtrant les bruits de haute fréquence issus de machines tournantes telles que les machines d'atelier, les tronçonneuses, etc.

Spécifications : Ce casque antibruit répond aux prescriptions de sécurité de la directive européenne 89/686/EEC annexe II par le biais de la norme européenne EN352-1:2002 "Protecteurs contre le bruit — Exigences de sécurité et essais — Partie 1 : Serre-tête".

Marquage : Les sigles appropriés sont localisés sur la surface extérieure de la coquille. L'attestation CE a été délivrée par l'organisme notifié : 0501 (CRITT SPORT LOISIRS – Zone du Sanital – 21 rue Albert Einstein – 81600 Chatellerauld – France – n° 0501).

Mise en place :

1. Écarter l'arceau au maximum, et positionner les coquilles sur les oreilles en passant l'arceau par-dessus la tête.
2. Installer l'arceau sur la tête de façon à ce que les coussinets soient ajustés à la bonne hauteur des oreilles et que l'arceau soit appuyé contre la tête pour supporter les coquilles.
3. Les coussinets doivent couvrir les oreilles.
4. Serrer l'arceau sur la tête en s'assurant de l'étanchéité acoustique. Mettre en place le casque antibruit avant toute exposition au bruit. Le porter pendant la durée intégrale de cette exposition.

Remplacement : Afin de conserver une bonne protection et une bonne qualité des matériaux, le serre-tête doit être remplacé tous les 2–3 ans. **Il n'y a pas de pièces remplaçables pour ce produit.** Ne pas remplacer une partie du protecteur. Cela engendrera une dégradation de protection, voire même de détruire son efficacité protectrice. Si nécessaire, contacter le fabricant ou un représentant agréé.

Avertissement :

1. Ces casques antibruit appartiennent à la catégorie "petite" et "large" taille. Les casques antibruit conformes à la norme EN352-1 appartiennent à la catégorie "moyenne taille", "petite taille" ou "large taille". Les casques antibruit appartenant à la catégorie "moyenne taille" sont les mieux adaptés pour la plupart des personnes. Les casques antibruit "petite taille" et "grande taille" sont destinés aux personnes ne pouvant porter les casques antibruit "moyenne taille".
2. Le casque antibruit doit être régulièrement examiné pour assurer l'utilité. Ne pas utiliser le casque en cas d'endommagement. Mettre en place le casque antibruit avant toute exposition au bruit. Le porter pendant la durée intégrale de cette exposition. Le non-respect des recommandations pourrait réduire considérablement le degré de protection offert.
3. Ce produit peut être affecté par certaines substances chimiques. Pour plus d'informations, contacter le fabricant.
4. Les casques antibruit, et en particulier les coussinets, se détériorent avec le temps et doivent être examinés régulièrement pour détecter des fissures ou des fuites. Remplacer les casques antibruit après 2 à 3 ans d'utilisation normale ou plus tôt en cas de détérioration.
5. L'ajustement des capuchons d'hygiène sur les coussinets peut affecter la performance acoustique du casque antibruit.
6. L'utilisateur doit porter le casque antibruit de façon permanente dans des environnements bruyants.
7. Le non-respect des recommandations pourrait réduire considérablement le degré de protection offert.

Valeurs d'affaiblissement acoustiques : voir fin de cette notice.

Masse du protecteur : 237 g

Nettoyage : Nettoyer avec de l'eau savonneuse tiède. Ne pas utiliser de solvants organiques ou de l'alcool.

Désinfection :

1. Il est nécessaire de procéder à une désinfection tous les 3 mois en fonction de l'usage.
2. Toute partie en contact avec le porteur doit être désinfectée régulièrement avec un produit approprié pour l'usage sur des plastiques et pas connu pour être nocive au porteur.

Matière : arceau PC, coquilles ABS/HIPS, et cuir souple à base de PVC.

Stockage :

1. Lorsque le casque antibruit n'est pas utilisé, il est conseillé de le conserver dans un sac en plastique propre et sec.
2. Pour les modèles avec un arceau en cuir (à base de PVC), il est interdit de les stocker à une température supérieure à 45 °C. Le matériau respectueux de l'environnement utilisé pour ce type de cuir subira des modifications qualitatives au fil du temps lors du transport ou du stockage s'il est soumis à des températures excessives.

MANUAL DEL USUARIO – EP-107 – PROTECTOR AUDITIVO

Aplicación: Al llevar y mantener los protectores auditivos de manera correcta, ofrecen una protección excelente al filtrar los ruidos de alta frecuencia de máquinas industriales como p.ej. las máquinas de taller, les tronçadores, etc.

Especificaciones: Estas orejeras cumplen con las instrucciones de seguridad de la directiva europea 89/686/CEE anexo II por la norma europea EN352 1:2002 « Protectores auditivos — Requisitos generales — Parte 1: Orejeras ».

Marca: Los datos apropiados pueden ser encontrados en las copas. La marca CE es emitido por el organismo notificado: 0501 (CRITT SPORT LOISIRS – Zone du Sanital – 21 rue Albert Einstein – 81600 Chatellerauld – France – n° 0501).

Uso:

1. Separe los auriculares al máximo y ponga los auriculares en las orejas al pasar la bandeja por encima de la cabeza.
2. Ponga la bandeja en la cabeza de manera para que los cojines se ajusten en la altura correcta y la bandeja haga contacto con la cabeza para soportar los tapones.
3. Los cojinetes deben hacer contacto con las orejas.
4. Apriete la bandeja en la cabeza y asegúrese de que no pueda entrar ruidos. Póngase sus orejeras antes de exponerse al ruido. Lleve el protector auditivo mientras esté expuesto al ruido.

Reemplazo: Con el fin de mantener las mejores características del producto y evitar que cualquier material cambie su calidad, por favor reemplace el producto completo al menos cada 2–3 años. **No hay partes reemplazables para este producto.** No reemplace ninguna parte por sí mismo, ya que puede reducir la función protectora del producto, e incluso destruir su estructura general. Si fuera necesario, contacte con el fabricante o distribuidor.

Advertencia:

1. Estas orejeras pertenecen a los tamaños de "rangos pequeños" y "rangos grandes". Las orejeras que ajustan a la norma EN352-1 pertenecen al "rango de tamaño medio" o "rango de tamaño pequeño" o "rango de tamaños grandes". Las orejeras que pertenecen al "rango de tamaños medianos" son adecuados para la mayoría de la gente. Las orejeras que pertenecen al "rango de tamaños pequeños / grandes" están diseñados para adaptarse a las personas que no son aptas para las orejeras del "rango de tamaños medianos".
2. Verifique si todos los componentes se encuentran en perfecto estado antes de cada uso. No utilice las orejeras si hay alguna señal de daño. Póngase sus orejeras antes de exponerse al ruido. Lleve el protector auditivo mientras esté expuesto al ruido. Se advierte que la falta de adhesión a estas recomendaciones hará que la protección ofrecida por las orejeras puedan verse seriamente afectado.
3. Este producto puede verse seriamente afectado por ciertas sustancias químicas. Consulte el fabricante para más información.
4. Las orejeras, y en particular las almohadillas, pueden deteriorarse con el uso y su agrietamiento y deterioro deben ser examinados en intervalos frecuentes. Reemplace las orejeras después de 2 a 3 años de uso normal, o antes si presentan cualquier signo de deterioro.
5. La instalación de cubiertas higiénicas a las almohadillas podrían afectar el desempeño acústico de las orejeras.
6. Lleve siempre el protector auditivo en ambientes ruidosos.
7. La función protectora del producto podría disminuir considerablemente en caso de no seguir las instrucciones del manual del usuario.

Valores de atenuación acústicos: véase al final de este manual del usuario.

Peso de orejera: 237 g

Mantenimiento: Limpie el aparato con agua jabonosa tibia. No utilice disolventes ni alcohol.

Desinfectar:

1. Desinfecte todos los 3 meses según el uso.
2. Desinfecte cualquier parte que entra en contacto directo con el usuario regularmente con un producto adecuado, apto para plásticos y que no sea perjudicial para el usuario.

Material: PC en la banda para la cabeza, ABS/HIPS en las copas y cuero suave PVC.

Almacenamiento:

1. Si no utiliza el protector auditivo, guárdelo en una bolsa de plástico limpio y seco.
2. Para los modelos equipados con banda para la cabeza de cuero PVC, no es permitido almacenar los productos en temperatura superior a 45 °C. El material amigable con el medio ambiente utilizado para el cuero PVC tendrá cambio cualitativo bajo exceso de alta temperatura, ya sea en el transporte o almacenamiento a través del tiempo.

BEDIENUNGSANLEITUNG – EP-107 – GEHÖRSCHÜTZER

Anwendung: Wenn Sie den Gehörschützer korrekt tragen und warten, bietet er einen ausgezeichneten Schutz vor industriellen Maschinen wie z.B. Antriebsmaschinen und Motorsägen, indem Sie die hohen Frequenzen filtern.

Anforderungen: Diese Gehörschützer entsprechen den Anforderungen der Europäischen Richtlinie 89/686/CEE Annex II gemäß Europäischer Norm EN352-1:2002 „Gehörschützer — Allgemeine Anforderungen — Teil 1: Kapselgehörschützer“.

Markierung: Die entsprechende Markierung befindet sich auf den Ohrmuscheln. The CE mark was issued by the notified body: 0501 (CRITT SPORT LOISIRS – Zone du Sanital – 21 rue Albert Einstein – 81600 Chatellerault – France – n° 0501).

Anwendung:

1. Erweitern Sie das Kopfband bis das Maximum und setzen Sie die Muscheln auf die Ohren, indem Sie das Kopfband über den Kopf ziehen.
2. Setzen Sie das Kopfband auf den Kopf, so dass Sie die Polster richtig einstellen können. Sorgen Sie dafür, dass das Kopfband gegen den Kopf gestellt wird und die Muscheln trägt.
3. Sorgen Sie dafür, dass die Polster die Ohren völlig bedecken.
4. Spannen Sie das Kopfband an, damit die Dämpfung gewährleistet ist. Setzen Sie den Gehörschützer auf, bevor Sie dem Lärm ausgesetzt werden. Tragen Sie den Gehörschützer beim Aufenthalt in einem Lärmbereich ständig.

Ersetzung: Um die besten Produkteigenschaften zu behalten und irgendwelche Veränderung von Werkstoffeigenschaften zu vermeiden, ersetzen Sie den Gehörschützer mindestens alle 2 bis 3 Jahre. **Es gibt keine austauschbaren Teile für dieses Produkt.** Es darf nicht versucht werden, irgendwelche Teile zu ersetzen; die Schutzeinrichtung des Produkts könnte dadurch abgebaut werden oder sogar zur Zerstörung der allgemeinen Struktur führen. Wenn nötig, setzen Sie sich mit dem Fabrikanten oder dem Händler in Verbindung.

Warnung:

1. Dieser Gehörschutz zählt zur Kategorie „kleine“ und „große“ Größen. Die Gehörschutzausrüstung, die der Norm EN351-1 entspricht, gehört der Kategorie „mittlere Größe“, „kleine Größe“ oder „große Größe“ an. Der Gehörschutz der Kategorie „mittlere Größe“ ist für die meisten Personen am besten geeignet. Die Gehörschutzausrüstung in „kleiner Größe“ und „großer Größe“ ist für Personen bestimmt, die den Gehörschutz der „mittleren Größe“ nicht tragen können.
2. Überprüfen Sie den Gehörschützer vor jedem Gebrauch. Verwenden Sie keinen beschädigten Gehörschützer. Setzen Sie den Gehörschützer auf, bevor Sie dem Lärm ausgesetzt werden. Tragen Sie den Gehörschützer beim Aufenthalt in einem Lärmbereich ständig. Der Schutz verringert sich bedeutend wenn die Anforderungen der Anleitung nicht beachtet werden.
3. Chemische Stoffe können den Gehörschutz beschädigen. Für mehr Informationen, wenden Sie sich an den Hersteller.
4. Die Gehörschützer und vor allem die Polster verschleißen. Überprüfen Sie den Gehörschützer also regelmäßig auf ihren einwandfreien Zustand. Die Dichtungskissen dürfen keine Risse oder Druckstellen aufweisen. Ersetzen Sie den Gehörschützer alle 2 oder 3 Jahre bei normaler Anwendung oder früher wenn nötig.
5. Verwenden Sie hygienische Abdeckungen, so verringert sich die akustische Leistung.
6. Tragen Sie den Gehörschützer immer in lauten Umgebungen.
7. Die Schutzeinrichtung des Produkts könnte erheblich abgebaut werden, wenn Sie die Anweisungen der Bedienungsanleitung nicht befolgen.

Akustische Dämpfungswerte: Sie Ende der Bedienungsanleitung.

Gewicht: 237 g

Wartung: Reinigen Sie das Gerät mit lauem Seifenwasser. Verwenden Sie auf keinen Fall Alkohol oder irgendwelche Lösungsmittel.

Desinfektion:

1. Desinfizieren Sie alle 3 Monate gemäß Gebrauch.
2. Desinfizieren Sie jedes Zubehörteil, das mit dem Benutzer in Kontakt kommt, mit einem hautverträglichen und für Plastik geeigneten Reinigungsmittel.

Material: PC Kopfband, ABS/HIPS-Muschel und weiches PVC-Leder.

Lagerung:

1. Bewahren Sie Gehörschützer in einem sauberen und trockenen Plastikbeutel auf.
2. Bei Modellen, die mit PVC Leder Bügelband ausgestattet sind, dürfen die Produkte bei der Temperatur nicht höher als 45 °C gelagert werden. Der für das PVC-Leder verwendete umweltfreundliche Werkstoff wird qualitative Veränderung unter übermäßiger Hochtemperatur entweder beim Transport oder bei der Lagerung im zeitlichen Verlauf haben.

MANUAL DO UTILIZADOR – EP-107 – PROTECTORES AUDITIVOS

Aplicação: Quando o protector auditivo é utilizado correctamente, oferece uma excelente protecção filtrando os ruídos de alta-frequência quando da utilização de máquinas de grande porte, rebarbadoras, etc.

Especificações: Este protector auditivo responde as normas e directivas europeias 89/686/CEE anexo II pela norma europeia EN352-1:2002 "Protectores de ouvido – Requisitos gerais – Parte 1: Protectores auriculares".

Marca: as indicações apropriadas estão localizadas na parte exterior do protetor. A marca CE foi emitida pelo organismo notificado: 0501 (CRITT SPORT LOISIRS – Zone du Sanital – 21 rue Albert Einstein – 81600 Châtellerauld – France – n° 0501).

Uso:

1. Abrir o protector e posicionar as protecções nas orelhas com o arco na parte de cima da cabeça.
2. Instalar o protector na cabeça e ajustar a boa altura das orelhas, apertar o arco superior ao nível da cabeça. O protector deve ficar bem ajustado.
3. As protecções em espuma devem estar em contacto com as orelhas.
4. Ajustar a parte superior ao nível da cabeça para uma boa protecção acústica. Colocar os protectores antes de qualquer exposição ao ruído. Manter os protectores durante o período de trabalho.

Substituição: Para conservar uma boa protecção e qualidade do material, o produto deve ser substituído entre 2-3 anos. **Não existe peças de substituição para este artigo.** Não substituir uma parte do protector auditivo, pode reduzir a função protectora do produto, ou destruir a sua eficácia protectora. Caso necessite de fazer uma encomenda, por favor contacte o fabricante ou um Distribuidor Autorizado.

Advertência:

1. Este protector auditivo entra na categoria de tamanho "pequeno" e "largo". Protector auditivo conforme a norma EN352-1 categoria "tamanho médio", "tamanho pequeno" ou "tamanho largo". Os protectores auditivos da categoria "tamanho médio" são os mais adaptados a maioria das pessoas. Os protectores "tamanho pequeno" e "tamanho grande" são destinados as pessoas que não podem usar o protector "tamanho médio".
2. O protector auditivo deve ser regularmente examinado. Não utilize o protector danificado. Colocar os protectores antes de qualquer exposição ao ruído. Manter os protectores durante o período de trabalho. Respeite as condições de utilização deste manual, em caso contrário a protecção pode ficar degradada.
3. Este produto pode ser afetado por algumas substâncias químicas. Para amplas informações, contacte o fabricante.
4. O protector, e em particular as almofadas, vão deteriorar-se com o tempo e devem ser examinadas regularmente para detectar os danos. Substituir o protector depois 2 a 3 anos de utilização.
5. A instalação de protectores higiénicos pode afetar o desempenho acústico do protector auditivo.
6. O utilizador deve usar permanentemente protecção auditiva em ambientes ruidosos.
7. Se as recomendações feitas nas instruções não forem observadas, a protecção garantida pelo produto diminuirá significativamente.

Valores de redução acústica: ver no fim deste manual.

Peso do protector: 237 g

Manutenção: Limpar com água morna e sabão. Não utilize solventes ou álcool.

Desinfecção:

1. É necessário desinfetar os protectores todos os 3 meses em função do uso.
2. As partes em contacto com a pele devem ser desinfetadas com um produto apropriado para usar nos plásticos e não nocivo.

Material: Faixa para a cabeça em PC, tampões em ABS/HIPS, pele sintética PVC.

Stockagem:

1. Conserve o protector auditivo num saco em plástico limpo e seco.
2. Para os modelos com banda em couro (base de PVC), é proibido armazenar a uma temperatura superior a 45 °C. O material amigo do meio ambiente utilizado para este tipo de couro pode ter modificações qualitativas com o tempo no transporte ou stockagem se for submetido a temperaturas excessivas.

Attenuation values

Akoestische verzwakkingswaarden

Valeurs d'affaiblissement acoustiques

Valores de atenuación acústicos

Akustische Dämpfungswerte

Valores de redução acústica

Frequency – Frequentie – Fréquence – Frecuencia – Frequenz – Frequência (Hz)	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Mean Attenuation – Gemiddelde verzwakking – Affaiblissement moyen – Atenuación media – Mittlere Dämpfung – Redução média (dB)	20.5	17.0	22.9	31.3	39.5	37.4	43.0	40.8
Standard Deviation – Standaardafwijking – Écart-type – Desviación estándar – Standardabweichung – Desvio standard (dB)	4.3	3.4	2.8	2.5	3.0	4.6	3.1	5.1
Minimum required – Minimum vereist – Minimum requis – Mínimo requerido – Erforderliche Minimum – Mínimo exigido (dB)	0	5	8	10	12	12	12	12
APV (dB)	16.2	13.6	20.1	28.8	36.5	32.8	39.9	35.6
H (dB)	35.5	M (dB)	29.7	L (dB)	21.1	SNR (dB)	32.1	

APV, H, M, L, and SNR values are tested according to EN ISO 4869-2 with parameter $\alpha = 1$.

De waarden voor APV, H, M, L, en SNR werden getest volgens EN ISO 4869-2 met parameter $\alpha = 1$.

Valeurs APV, H, M, L, et SNR conformément à l'EN ISO 4869-2 avec le paramètre $\alpha = 1$.

Los valores APV, H, M, L, y SNR se prueban según la norma ISO 4869-2 con el parámetro $\alpha = 1$.

APV, H, M, L und SNR-Werte sind gemäß EN ISO 4869-2 mit $\alpha = 1$ getestet worden.

Os valores APV, H, M, L, e SNR são conformes a norma EN ISO 4869-2 com o parâmetro $\alpha = 1$.

PEREL[®]
TOOLS



Made in Taiwan
Imported for PEREL by Velleman nv
Legen Heirweg 33, 9890 Gavere, Belgium
www.velleman.eu

(EN)**Velleman® Service and Quality Warranty**

Since its foundation in 1972, Velleman® acquired extensive experience in the electronics world and currently distributes its products in over 85 countries.

All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialised external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):

- All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.
 - Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion.
- You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.

• Not covered by warranty:

- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;
- consumable goods, parts or accessories that are subject to an aging process during normal use, such as batteries (rechargeable, non-rechargeable, built-in or replaceable), lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);
- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc...;
- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;
- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);
- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;
- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.
- Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.
- Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.
- Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.
- The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).

(NL)**Velleman® service- en kwaliteitsgarantie**

Velleman® heeft sinds zijn oprichting in 1972 een ruime ervaring opgebouwd in de elektronica wereld en verdeelt op dit moment producten in meer dan 85 landen. Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitseisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):

- Op alle consumentengoederen geldt een garantieperiode van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.
- Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.

• Valt niet onder waarborg:

- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.
- verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die onderhevig zijn aan veroudering door normaal gebruik zoals bv. batterijen (zowel oplaadbare als niet-oplaadbare, gebouwd of vervangbaar), lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbepaalde lijst).
- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.
- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal

gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.

- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantieperiode herleid tot 6 maanden).
- schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.
- alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.
- Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdelers. Het toestel dient verzegeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.
- Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.
- Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.
- Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.

Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).

(FR)**Garantie de service et de qualité Velleman®**

Depuis 1972, Velleman® a gagné une vaste expérience dans le secteur de l'électronique et est actuellement distributeur dans plus de 85 pays.

Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :

- tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;
- si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.

• sont par conséquent exclus :

- tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté...) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;
- toute pièce ou accessoire nécessitant un remplacement causé par un usage normal comme p.ex. piles (rechargeables comme non rechargeables, intégrées ou remplaçables), ampoules, pièces en caoutchouc, courroies... (liste illimitée) ;
- tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;
- out dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrect, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;
- tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;
- tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;
- tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.
- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ; - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.
- toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;
- tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;
- une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;
- toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentation selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.

(ES)**Garantía de servicio y calidad Velleman®**

Desde su fundación en 1972 Velleman® ha adquirido una amplia experiencia como distribuidor en el sector de la electrónica en más de 85 países. Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometemos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto a través de nuestro propio servicio de calidad como de un servicio de calidad externo. En el caso

improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible recurrir a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):

- Todos los productos de venta al público tienen un período de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;
- Si la queja está fundada y si la reparación o sustitución de un artículo no es posible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, usted recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra si encuentra algún fallo hasta un año después de la compra y entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o el reembolso del 50% del precio de compra si encuentra un fallo después de 1 año y hasta los 2 años después de la compra y entrega.

Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:

- todos los daños causados directa o indirectamente al aparato (p.ej. por oxidación, choques, caída,...) y a su contenido (p.ej. pérdida de datos) después de la entrega y causados por el aparato, y cualquier indemnización por posible pérdida de ganancias;
- partes o accesorios, que estén expuestos al desgaste causado por un uso normal, como por ejemplo baterías (tanto recargables como no recargables, incorporadas o reemplazables), bombillas, partes de goma, etc. (lista ilimitada);
- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc.;
- defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;
- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el período de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional);
- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario;
- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.
- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de Velleman®;
- se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.
- Cualquier artículo que tenga que ser reparado tendrá que ser devuelto a su distribuidor Velleman®. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transportélo en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del fallo;
- Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;
- Los gastos de transporte correrán a cargo del cliente para una reparación efectuada fuera del período de garantía.
- Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión).

DE

Velleman® Service- und Qualitätsgarantie

Seit der Gründung in 1972 hat Velleman® sehr viel Erfahrung als Verteiler in der Elektronikwelt in über 85 Ländern aufgebaut. Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):

- Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.
- Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.
- **Von der Garantie ausgeschlossen sind:**
 - alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.
 - Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die durch normalen Gebrauch dem Verschleiß ausgesetzt sind, wie z.B. Batterien (nicht nur aufladbare, sondern auch nicht aufladbare, eingebaute oder ersetzbare), Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).
 - Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.
 - Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckfremde Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.

- Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).
 - Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.
 - alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.
 - Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerbeschreibung hinzu.
 - Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf der Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt sich bei der Überprüfung des Gerätes heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.
 - Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.
 - Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.
- Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).**

PT

Garantia de serviço e de qualidade Velleman®

Desde a sua fundação em 1972 Velleman® tem adquirido uma ampla experiência no sector da eletrónica com uma distribuição em mais de 85 países. Todos os nossos produtos respondem a exigências rigorosas e a disposições legais em vigor na UE. Para garantir a qualidade, submetemos regularmente os nossos produtos a controlos de qualidade suplementares, com o nosso próprio serviço qualidade como um serviço de qualidade externo. No caso improvável de um defeito mesmo com as nossas precauções, é possível invocar a nossa garantia. (ver as condições de garantia).

Condições gerais com respeito a garantia sobre os produtos grande público (para a UE):

- qualquer produto grande público é garantido 24 mês contra qualquer vício de produção ou materiais a partir da data de aquisição efectiva;
- no caso da reclamação ser justificada e que a reparação ou substituição de um artigo é impossível, ou quando os custos são desproporcionados, Velleman® autoriza-se a substituir o dito artigo por um artigo equivalente ou a devolver a totalidade ou parte do preço de compra. Em outro caso, será consentido um artigo de substituição ou devolução completa do preço de compra no caso de um defeito no prazo de 1 ano depois da data de compra e entrega, ou um artigo de substituição pagando o valor de 50% do preço de compra ou devolução de 50% do preço de compra para defeitos depois de 1 a 2 anos.

• estão por consequência excluídos:

- todos os danos directos ou indirectos depois da entrega do artigo (p.ex. danos ligados a oxidação, choques, quedas, poeiras, areias, impurezas...) e provocado pelo aparelho, como o seu conteúdo (p.ex. perda de dados) e uma indemnização eventual por perda de receitas;
- consumíveis, peças ou acessórios sujeitos a desgaste causado por um uso normal, como p.ex. pilhas (recarregáveis, não recarregáveis, incorporadas ou substituíveis), lâmpadas, peças em borracha correias... (lista ilimitada);
- todos os danos que resultem de um incêndio, raios, de um acidente, de uma catastrophe natural, etc.;
- danos provocados por negligência, voluntária ou não, uma utilização ou manutenção incorrecta, ou uma utilização do aparelho contrária as prescrições do fabricante;
- todos os danos por causa de uma utilização comercial, profissional ou colectiva do aparelho (o período de garantia será reduzido a 6 meses para uma utilização profissional);
- todos os danos no aparelho resultando de uma utilização incorrecta ou diferente daquela inicialmente prevista e descrita no manual de utilização;
- todos os danos depois de uma devolução não embalada ou mal protegida ao nível do acondicionamento.
- todas as reparações ou modificações efectuadas por terceiros sem a autorização de SA Velleman®;
- despesas de transporte de e para Velleman® se o aparelho não estiver coberto pela garantia.
- qualquer reparação será fornecida pelo local de compra. O aparelho será obrigatoriamente acompanhado do talão ou factura de origem e bem acondicionado (de preferência dentro da embalagem de origem com indicação do defeito ou avaria);
- dica: aconselha-mos a consulta do manual e controlar cabos, pilhas, etc. antes de devolver o aparelho. Um aparelho devolvido que estiver em bom estado será cobrado despesas a cargo do consumidor;
- uma reparação efectuada fora da garantia, será cobrado despesas de transporte;
- qualquer garantia comercial não prevalece as condições aqui mencionadas.

A lista pode ser sujeita a um complemento conforme o tipo de artigo e estar mencionada no manual de utilização.

Made in Taiwan
Imported for PEREL by Velleman nv
Legen Heirweg 33, 9890 Gavere, Belgium
www.perel.eu